

Coord. Inmaculada Santos de la Rosa

Grupo de Investigación
en Humanidades Digitales
y Español de América HUM-927



Las dimensiones de la diversidad

Recursos y estrategias para la
inclusión del alumnado
arabófono en Secundaria

Revista Electrónica del Lenguaje, Volumen V, Monográfico, 2018.

LAS DIMENSIONES DE LA DIVERSIDAD:
RECURSOS Y ESTRATEGIAS PARA LA INCLUSIÓN
DEL ALUMNADO ARABÓFONO EN SECUNDARIA

COORDINA: INMACULADA SANTOS DE LA ROSA

**Grupo de Investigación
en Humanidades Digitales
y Español de América HUM-927**



EDITA. DIRECTORA: CARMEN MARÍA SÁNCHEZ MORILLAS

REVISTA ELECTRÓNICA DEL LENGUAJE

ISSN 2387-1598

LAS DIMENSIONES DE LA DIVERSIDAD: RECURSOS Y ESTRATEGIAS
PARA LA INCLUSIÓN DEL ALUMNADO ARABÓFONO EN SECUNDARIA

Coordinadora: Inmaculada Santos de la Rosa

“Presentación. Recursos y estrategias para la inclusión del alumnado arabófono en Secundaria”

Inmaculada Santos de la Rosa.

“Incorporación del alumnado sirio refugiado a la enseñanza reglada en secundaria” **Ana Vázquez Rodríguez.**

“La competencia cultural: desarrollo y límites en la docencia”

Eva Bravo García

“Contrastes culturales en el alumnado refugiado e inmigrado en España y formación de los docentes”

Antonio Gutiérrez Rivero

“Análisis de necesidades en adolescentes arabófonos de ELE: Estrategias de aprendizaje”

Mauricia Alarcón Moreno

“El árabe: unidad en la diversidad lingüística, cultural y religiosa”

Verónica Rivera Reyes

“Guía para el profesor de alumnos arabófonos”

Inmaculada Santos de la Rosa

“La dimensión afectiva en la enseñanza de ELE a niños arabófonos:
Dinámicas de grupo y actividades lúdicas para niños de 7 a 12 años que
han alcanzado el nivel A2 según los niveles de referencia del Marco
Común Europeo de Referencia (MCER)”

Manuela López Tirado

“Recursos digitales y propuestas didácticas para el aprendizaje del español
como lengua vehicular por parte de alumnado inmigrante en la Enseñanza
Secundaria”

Ana Mancera Rueda

RECURSOS Y ESTRATEGIAS PARA LA INCLUSIÓN DEL ALUMNADO ARABÓFONO EN SECUNDARIA

Inmaculada Santos de la Rosa

Coordinadora
Universidad de Sevilla/
Grupo de Investigación en Humanidades Digitales
y Español de América HUM-927

Debido al conflicto bélico iniciado en el 2011, muchos sirios se han desplazado a otros países huyendo de esta trágica situación. Los Estados miembros de la UE se comprometieron en julio de 2015 a compartir la responsabilidad de acoger a estas personas y establecieron cuotas para reubicarlas desde los campos griegos e italianos, así como de otros países extracomunitarios como Líbano, Jordania y Turquía. En esa diáspora, muchos de ellos se han dirigido a España.

Una parte significativa de este contingente humano lo forman menores en edad escolar, que están obligados a inscribirse en centros de enseñanza obligatoria según la legislación española. A pesar de que existe una teoría educativa que se debe cumplir, se palpa a su vez una realidad en el aula; el nivel lingüístico de los niños y jóvenes que llegan a las escuelas no es el óptimo para introducirlos directamente en la clase. Necesitan un proceso de adaptación lingüística y cultural adecuado a las circunstancias. Ante eso, los profesores y maestros que se encargan de la enseñanza de este alumnado se encuentran en una situación comprometida ya que realmente no disponen de herramientas y estrategias —ni tampoco de personal de apoyo especializado— para formar adecuadamente a este perfil de aprendiz.

Esta situación trae implícita un problema que se fundamenta no sólo en el ámbito lingüístico sino también en el cultural e institucional. Fruto de esta inquietud, el grupo de investigación de la Universidad de Sevilla *Investigación en Humanidades digitales y Español de América* (HUM-927, Plan andaluz de investigación, Junta de Andalucía) ha elaborado este dossier destinado a docentes y enseñantes que se encargan de este tipo de alumnado.

La presente investigación está fundamentada en tres objetivos:

- Mostrar una realidad legislativa, así como plantear la problemática con la que se encuentra el profesorado que recibe a estos alumnos.
- Esbozar y contextualizar al alumno araboparlante, y en concreto al sirio, con el fin de ofrecer un conocimiento fundamentado de su perfil etnolingüístico.
- Proponer una serie recursos y estrategias que ayuden al docente a facilitar la inclusión del alumnado arabófono en las aulas de Secundaria y a guiarlo hacia el aprendizaje autónomo fuera de ellas.

Este dossier se abre con una propuesta donde se analiza la normativa que regula la escolarización de alumnado refugiado e intenta reflejar los vacíos legales que existen para este colectivo. Se activa la necesidad de reenfocar la situación real que actualmente viven las aulas españolas con la llegada de aprendientes de origen sirio a los centros escolares. Para ello, Ana Vázquez Rodríguez expone en su investigación (*Incorporación del alumnado sirio refugiado a la enseñanza reglada en secundaria*) la realidad física que

se encuentran cuando llegan a España y las respuestas para su integración. Así mismo, muestra las distintas realidades con las que se pueden encontrar en los centros educativos: escolarización, primeros días, cómo recibe el profesorado formación al respecto, etc.

La enseñanza de una lengua está ligada al desarrollo de la competencia cultural en dicha lengua. Ante la variedad y complejidad de las culturas en el aula, especialmente en contextos de inmigración, y la distancia cultural que puede existir, el docente se ve en ocasiones sobrepasado por la dificultad de orientar y guiar el desarrollo de esta competencia. Eva Bravo García, en su artículo *La competencia cultural: desarrollo y límites en la docencia* analiza los conceptos esenciales del componente cultural en el aula de ELE y la perspectiva que el profesor debe tener sobre ellos para que le ayuden en la toma de decisiones docentes.

La integración está fundamentada no sólo por la lengua, sino también por la cultura (no solo la de recepción, sino también la de origen). En *Contrastes culturales en el alumnado refugiado e inmigrado en España y formación de los docentes*, Antonio Gutiérrez Rivero, centra su estudio en el aula del Programa de Adaptación Lingüística de Inmigrantes (PALI), analizando las dificultades a las que se enfrentan los docentes que imparten clase en ese contexto. Cuando entran en contacto lenguas y culturas muy diferentes el choque cultural se acentúa y se hace necesario que los docentes estén preparados para afrontar esos contrastes que pueden obstaculizar el proceso de aprendizaje. Es el caso, entre otros, de los estudiantes que llegan a un país en calidad de refugiados. En este trabajo, se propone una línea de actuación con el objetivo de mejorar la formación de dicho profesorado.

La aportación de Verónica Rivera Reyes tiene como objetivo dar a conocer la diversidad de la lengua árabe y su cultura. Cuando los docentes no están familiarizados con cuestiones culturales relacionadas con el mundo árabe, tienden a pensar que se trata —por analogía con el español— de una lengua igualitaria para todos los países arabófonos, recurriendo a materiales didácticos y recursos escritos que poco tienen que ver con la lengua materna (árabe también, pero dialectal) del alumno y que este solo entiende en caso de que haya sido escolarizado en su país. Este artículo titulado *El árabe y la umma: unidad en la diversidad lingüística, cultural y religiosa* tratará aspectos como la diglosia, la lengua, cultura y religión y las características del dialecto árabe levantino.

Por su parte, Mauricia Alarcón Moreno realiza una aproximación al *Análisis de necesidades en adolescentes arabófonos de ELE: estrategias de aprendizaje para entender la gramática* analizando las características del alumnado que llega a centros educativos españoles de enseñanza reglada. Para ello, se detallan las características objetivas, subjetivas y psicológicas de estos estudiantes, así como, cuáles son sus necesidades de comunicación y de aprendizaje en el ámbito en el que se encuentran.

Entrando en contenido práctico, Inmaculada Santos de la Rosa (*Guía docente para el profesor de alumnos arabófonos*) dibuja de manera general el perfil del estudiante sirio remarcando una serie de pautas que pueden servir de ayuda al docente para integrar al alumnado en la dinámica de la clase y, de este modo, solventar algunos malentendidos que posiblemente entorpezcan el desarrollo de su aprendizaje de la lengua española. Este trabajo va acompañado de propuestas y recomendaciones didácticas que pueden explotar los profesores con aprendientes araboparlantes y, en concreto, de origen sirio.

Las dinámicas de grupo y las actividades lúdicas son el tema central de la investigación de Manuela López Tirado *La dimensión afectiva en la enseñanza de ELE a niños arabófonos*. Tiene como propósito la presentación de acciones pedagógicas destinadas a favorecer el aprendizaje de los tiempos del pasado en estudiantes adolescentes provenientes de Oriente Medio. Ofrece dinámicas de clase destinadas a fomentar la participación activa, la creatividad y la espontaneidad por parte de los

aprendices; asimismo, se incluyen estrategias para conseguir la motivación del alumnado, empleando ejercicios lúdicos que planteen desafíos y retos para potenciar su interés en la adquisición de la lengua.

Ana Mancera Rueda (*Recursos digitales y propuestas didácticas para el aprendizaje del español como lengua vehicular por parte de alumnado inmigrante en la Enseñanza Secundaria*) proporciona a los profesores que imparten las asignaturas de Lengua castellana y Literatura en Enseñanza Secundaria un conjunto de herramientas y recursos digitales que puedan resultarles de utilidad para la docencia de la lengua y la cultura española al alumnado de origen árabe. De ahí que entre los objetivos de su trabajo se encuentre también el de ofrecer al docente de enseñanza Secundaria una serie de propuestas didácticas concretas, basadas en la comunicación mediada por ordenador, que puedan servirle como complemento de los contenidos curriculares impartidos en el aula a lo largo de cada curso.

A través de los distintos enfoques y experiencia docentes expuestas en este trabajo, se brinda una reflexión plural que parte de la realidad docente, con el objetivo de que se fomente entre los especialistas e interesados en este contexto de enseñanza una mayor conciencia de la situación real que presenta las aulas españolas. De este modo, se pretende colaborar aportando experiencias y conocimientos tanto en el campo de la enseñanza de español como en el mundo árabe y su cultura.